

To our Spanish-speaking Brothers & Sisters

Here is the LifeSong Spanish Scripture and Sermon Summary for this week. But first, here are the instructions on how to watch Pastor Jayne's sermon and our entire worship service online in Spanish.

Aquí está el resumen de las Escrituras y el sermón de esta semana de LifeSong. Pero primero, aquí están las instrucciones sobre cómo ver el sermón de la pastora Jayne y todo nuestro servicio de adoración en línea en español.

How to view our Online Worship Service in Spanish:

Para ver nuestro servicio de adoración en línea en español:

- 1. Go to www.lifesongumc.net and click on "Sermons," then click on the Service you want to watch.**
- 1. Vaya a www.lifesongumc.net, haga clic en "Sermones" y haga clic en el servicio que desea ver.**

2. As the video begins to play, tap the screen and click on the "CC" button to turn on the captions.

2. Cuando el video commence a reproducirse, toque la pantalla y haga clic en el botón "CC" para activar los subtítulos.

3. Click the "Gear" icon ("Settings") next to the "CC" button. Choose "Subtitles" and then "Auto Translate" if available, or select "Add Language" and choose "Spanish" (or your desired language).

3. Haga clic en el icono "Engranaje" (Configuración) junto al botón "CC". Elija "Subtítulos" y luego "Traducción automática" si está disponible, o seleccione "Agregar idioma" y elija "Español" (o el idioma que desee).

4. The video will now display Spanish subtitles. Enjoy worshipping God with us in Spanish, and always remember that we love all of our brothers and sisters in Christ Jesus!

4. El video ahora mostrará subtítulos en español. ¡Disfruta adorando a Dios con nosotros en español y recuerda siempre que amamos a todos nuestros hermanos y hermanas en Cristo Jesús!

January 4 Scripture Reading:

Matthew 2:1-12 (NIV)

¹ After Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, Magi from the east came to Jerusalem ² and asked, "Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star when it rose and have come to worship him."

¹ Después de nacer Jesús en Belén de Judea, en tiempos del rey Herodes, he aquí, unos magos del oriente llegaron a Jerusalén, diciendo: ² "¿Dónde está el Rey de los judíos que ha nacido? Porque vimos su estrella en el oriente y hemos venido a adorarlo."

³ When King Herod heard this he was disturbed, and all Jerusalem with him. ⁴ When he had called together all the people's chief priests and teachers of the law, he asked them where the Messiah was to be born.

³ Cuando lo oyó el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalén con él. ⁴ Entonces, reuniendo a todos los principales sacerdotes y escribas del pueblo, indagó de ellos dónde había de nacer el Cristo.

⁵ "In Bethlehem in Judea," they replied, "for this is what the prophet has written: ⁶ "But you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for out of you will come a ruler who will shepherd my people Israel."

⁵ Y ellos le dijeron: En Belén de Judá, porque así está escrito por el profeta: ⁶ “Y tú, Belén, tierra de Judá, de ningún modo eres la más pequeña entre los príncipes de Judá; porque de ti saldrá un gobernante que pastoreará a mi pueblo Israel.”

⁷ Then Herod called the Magi secretly and found out from them the exact time the star had appeared. ⁸ He sent them to Bethlehem and said, “Go and search carefully for the child. As soon as you find him, report to me, so that I too may go and worship him.”

⁷ Entonces Herodes llamó a los magos en secreto y se cercioró con ellos del tiempo en que había aparecido la estrella. ⁸ Y enviándolos a Belén, dijo: Id y buscad con diligencia al Niño; y cuando le

encontréis, avisadme para que yo también vaya y le adore.

⁹ After they had heard the king, they went on their way, and the star they had seen when it rose went ahead of them until it stopped over the place where the child was. ¹⁰ When they saw the star, they were overjoyed.

⁹ Y habiendo oído al rey, se fueron; y he aquí, la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que llegó y se detuvo sobre el lugar donde estaba el Niño. ¹⁰ Cuando vieron la estrella, se regocijaron sobremanera con gran alegría.

¹¹ On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasures and presented him with gifts of gold, frankincense and myrrh. ¹² And having been warned in a dream not to go back to Herod, they returned to their country by another route.

¹¹ Y entrando en la casa, vieron al Niño con su madre María, y postrándose le adoraron; y abriendo sus tesoros le presentaron obsequios de oro, incienso y mirra. ¹² Y habiendo sido advertidos por Dios en sueños que no volvieran a Herodes, partieron para su tierra por otro camino.

Leader: This is the Word of God for the people of God.

People: Thanks be to God.

El Lider: Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.

La Gente: Gracias a Dios.

Synopsis of Today's Message:

In today's message, Pastor Jayne concludes her series of sermons for the Advent Season that took us on our journey of spiritual preparation and anticipation of the birth of the Christ Child, the Savior of the world, on Christmas. Today she is talking about the Epiphany, or the manifestation of Christ to the Gentiles as represented by the 3 Wise Men, or Magi.

Today on our Christian calendar is Epiphany Sunday. This is a day that is included in our celebration of Christ's birth, but one that many people are not very familiar with. It is a celebration of the day that the Magi met the baby Jesus. For many of us, when we think about the Wise Men we visualize "three kings from the Orient." But the Bible doesn't actually say how

many wise men came to see Jesus, if they were truly kings, or where they actually came from. So what do we know about these special visitors?

Based on our Scripture reading today from Matthew, we can conclude that the Magi's visit occurred well after Christ was born - because they did not meet Jesus in the stable, but rather in a house. Biblical scholars tell us that these men were likely from Persia, which today is Iran, and if so, would have traveled about a thousand miles to Jerusalem to pay homage to the newborn King. Their journey probably took from between three and six months to complete. They were also most likely priests from a different religion. They studied the stars and believed the relative positions of the stars were signs of future events. And they saw something in the heavens that led them to

conclude that a new and great king had been born in Judea.

God called these people to Jerusalem by speaking to them in a way that seemed unorthodox to the Jewish people - but was precisely how and where these Magi, who sought out truth in the stars, would have been looking. In Luke's telling of the shepherd's story that we read during Advent and on Christmas Eve, it was focused on God's concern for the humble and lowly people of the world. But here in Matthew's telling of the story of the Magi, God is also giving a sign to non-Jewish people, the Gentiles, that His concern is for ALL PEOPLE. God revealed that Jesus was not only King and Savior for the Jews, but for EVERYONE! Amen?

In today's message, Pastor Jayne concludes her series of sermons for the Advent Season that took us on our journey of spiritual preparation and anticipation of the birth of the Christ Child, the Savior of the world, on Christmas. Today she is talking about the Epiphany, or the manifestation of Christ to the Gentiles as represented by the 3 Wise Men, or Magi. Here is a summary of today's sermon for our Hispanic brothers and sisters, whether they are here or watching online.

Para nuestros hermanos y hermanas hispanos:

En el mensaje de hoy, la pastora Jayne concluye su serie de sermones para la temporada de Adviento, que nos ha guiado en nuestro camino de preparación espiritual y anticipación del nacimiento del Niño Jesús, el Salvador del mundo, en Navidad.

Hoy está hablando de la Epifanía, o la manifestación de Cristo a los gentiles, representada por los Tres Reyes Majos.

Hoy, en nuestro calendario cristiano, celebramos el Domingo de Epifanía. Este día forma parte de la celebración del nacimiento de Cristo, aunque muchas personas no lo conocen bien. Se conmemora el día en que los Reyes Magos conocieron al niño Jesús. Para muchos de nosotros, al pensar en los Reyes Magos, imaginamos a "tres reyes de Oriente." Sin embargo, la Biblia no especifica cuántos sabios visitaron a Jesús, si realmente eran reyes ni de dónde provenían. Entonces, ¿qué sabemos sobre estos visitantes especiales?

Basándonos en la lectura de las Escrituras de hoy, del Evangelio de Mateo, podemos concluir que la visita de los Reyes Magos ocurrió bastante después del nacimiento de Cristo, ya que no encontraron a Jesús en el pesebre, sino en una casa. Los estudiosos de la Biblia nos dicen que estos hombres probablemente provenían de Persia, lo que hoy es Irán, y de ser así, habrían viajado alrededor de mil seiscientos kilómetros hasta Jerusalén para rendir homenaje al rey recién nacido. Su viaje probablemente duró entre tres y seis meses. Lo más probable es que también fueran sacerdotes de otra religión. Estudiaban las estrellas y creían que la posición de los astros era un indicio de acontecimientos futuros. Y vieron algo en el cielo que los llevó a concluir que un nuevo y gran rey había nacido en Judea.

**Dios llamó a estas personas a Jerusalén
hablándoles de una manera que pareció poco
convencional para el pueblo judío, pero que era
precisamente la forma y el lugar donde estos
Magos, que buscaban la verdad en las estrellas,
habrían estado buscando. En el relato de Lucas
sobre los pastores, que leemos durante el Adviento
y en Nochebuena, se destaca la preocupación de
Dios por la gente humilde y sencilla del mundo.
Pero aquí, en el relato de Mateo sobre los Magos,
Dios también da una señal a los no judíos, a los
gentiles, de que su preocupación es por TODAS las
personas. Dios reveló que Jesús no era solo Rey y
Salvador para los judíos, isino para TODOS!
¿Amén?**